



I-NEWS

The Winter Issue

THE BILINGUAL IMABARI
INFORMATION ISSUE 113

英語と日本語で読む今治の情報誌

EDITOR'S LETTER

Do you have a pet? We have a hamster. Before getting it, I did a lot of research about taking care of them. It was surprising to learn that most hamster cages sold in stores are much too small. In this issue, Kay has written an article about keeping a pet bird. It's not as easy as you may think. Yuki-san continues his travels and shares his Philippine adventures. There are also recaps of the i-News Halloween party and Cycling Shimanami. Finally, Andrew has unveiled his talents with a new Christmasy cover for us. Enjoy the end-of-year season! Full colour issue viewable at <http://licia.jp>.

Kris Toryu

あなたはペットを飼っていますか？私の家にはハムスターがいます。飼い始めるまでに、世話の仕方をかなり調べました。そして、お店で売られているおりのほとんどが、ハムスターにとって小さすぎることを知って驚きました。ケイは鳥をペットとして飼うことについて書いています。みなさんが思っているほど簡単ではありません。ユウキさんはまだ旅を続けていて、今回はフィリピンでの冒険について書いてくれました。

i-News Halloweenパーティとサイクリングしまなみについての報告もあります。アンドリューはついに私たちの知らなかった才能を披露してくれました。今月号の表紙でクリスマスにちなんだ絵を描いてくれています。歳末シーズンをどうぞお楽しみください！今治市国際交流協会のホームページ<http://licia.jp>からカラーページをご覧ください。

鳥生クリス

訳：藤倉晶子 (Akiko Tokura)

December:

January:

1:	
2:	New Years Day
3:	
4:	
5:	小寒 Shokan (one of 24 sections)
6:	
7:	大雪 Taisetsu (one of 24 sections)
8:	
9:	成人の日 (Coming-of-Age Day)
10:	
11:	
12:	
13:	
14:	
15:	
16:	
17:	
18:	
19:	
20:	大寒 Daikan (one of 24 sections)
21:	冬至 Toji (Winter solstice, one of 24 sections)
22:	
23:	天皇誕生日 Emperor's Birthday
24:	
25:	
26:	
27:	
28:	
29:	
30:	
31:	

TABLE OF CONTENTS

- | | |
|--|--|
| 1. City Map | 13. i-Voices |
| 2. Calendar/Table of Contents | 14. アイ・ボイス |
| 3-5 Keeping a Pet Bird
鳥を飼うということ | 15. Chocolate Cake
チョコレートケーキ |
| 6. Cycling Shimanami 2016
サイクリングしまなみ2016 | 16. Quick Language Boost |
| 7. World Journey: Phillipines | 17. Book Review |
| 8. 今治から世界へ旅行：フィリピン共和国 | 18. ブックレビュー |
| 9. This is Halloween:
Celebrating i-News Style
これこそハロウィーン：
i-Newsスタイルのお祝い | 19. DVD Recommendations
DVDおすすめ |
| 10. Haiku・俳句 | 20. Information |
| 11. The Old Beauty | 21. Member Groups and
Corporations of ICIEA |
| 12. オールド・ビューティ | 22. City Map |
| | 23. Member Spotlight/
Contributors |

“Keeping a Pet Bird”

By Kay

A bird lover like me often calls a pet bird, “a companion bird”. Like dogs and cats or other animals, birds can also be really good friends, companions, and a member of your family. However, there are some aspects I would like you to consider before you bring a bird home from the pet shop.

Let me ask you three questions to begin with;

- 1) Do you know how long birds live?
- 2) Do you think all vets can “see” birds and provide them appropriate medical care?
- 3) Do you think birds are easier to take care of compared to dogs or cats?

Here are the answers;

- 1) It depends on the kind of bird, but some of them live up to more than 50 years.
- 2) There are VERY few vets who can “see” birds at a professional level in Japan. Most vets in Japan are educated and trained in caring for dogs and cats mainly, therefore, not many vets know how to examine birds.
- 3) Personally, I would say birds are much more difficult to take care of compared to dogs and cats.

Let me expand on the above answers.

Many people mistakenly believe birds are weak and easily die. It is a great misunderstanding. Life expectancy of birds is much longer than many people may think. Familiar birds like budgerigars, for example, live around 10 years. The African Gray Parrot is said to live at least 50 years. ‘Cookie, a Major Mitchell’s cockatoo, lives at Brookfield Zoo in Chicago and is the oldest parrot living in the world. It is 83 years old! This means many companion birds can live as long as their owners. At the same time, owners must consider whether they can provide the birds a stable environment to spend their life peacefully and steadily for a long period of time.

Because birds are very clever and sensitive, they take a long time to get used to a new environment and they do not like frequent changes. If we cannot provide proper living conditions and environment, pet birds may experience emotional and mental distress which may lead to “feather plucking” which is a disorder where birds try to relieve stress by plucking their feathers, and may end up removing most feathers from their bodies.

Once pet birds become sick like that, it is very difficult to find medical treatment in Japan, because there are not many specialized vets for birds. Therefore, bird owners must have at least an idea where they can take sick birds if it is necessary. It is better to find one BEFORE bringing a bird home, because birds have a tendency to hide their sickness and injuries since they know that they will be targeted by predators in the wild, and it is very natural for them to pretend they are healthy. As a result, it is often too late when owners notice something really wrong with their birds that are already in critical condition. That is why it is very important to find a vet who can treat birds appropriately BEFORE taking the feathery friend home.

Some of you have guessed already it is not as easy to take care of birds compared to dogs or cats. It is because birds are very clever animals with a heart of glass. Many of them are frightened easily. They become easily panicked. On the contrary, they require lots of love, attention, and affection from their caregivers. It is often said birds are forever like a 3-year-old child. Many birds LOVE their owners dearly and grow attached to them. They consider humans as their companions. If you cannot devote your time on taking care of them, birds are not for you.

Today, I would also like to introduce TSUBASA, a non-profit organization which is located in Saitama. This is the only organization specializing in birds in this country. They are specialized in rescuing and sheltering pet birds that have had various reasons to need help. Nowadays, there are an increasing number of cases where aged bird owners let their beloved pets go since they cannot take care of the birds anymore.

At the facility, medical treatment and rehabilitation is also provided when necessary. If birds are healthy, physically and mentally, they are put on a list for adoption. Unfortunately, some of the birds need to stay in the facility for the rest of their lives because of some difficulties. Currently, there are 140 birds housed at the facility. At the same time however, some of them find new owners and start new lives in better environments with lots of love and affection. To adopt a bird, it is necessary to clear a strict qualification process. The concept is “the birds choose their owners.” So, you cannot take any bird you like even though you wish to be an adoptive parent. The organization holds various educational classes and seminars in order to educate bird owners more about their birds so that their welfare can improve.

I would like to share the “10 commandments” for keeping birds as pets. You might have read a similar one before for other animals, but they were based on this original one. Please apply your own pet, whatever it is, to the part of “bird” in the commandments to read through. Some of the lines may impact you.

Ten Commandments for keeping a companion bird (parrot)

1. My life is likely to last 20 or more years. Any separation from you will be painful to me. Remember that before you take me home.
2. Give me time to understand what you want of me.
3. Place your trust in me. It's crucial to my well-being.
4. Don't be angry with me for long, and don't lock me up as punishment. You have your work, your entertainment, and your friends. I have only you.
5. Talk to me sometimes. Even if I don't understand your words, I do understand your voice when it's speaking to me.
6. Be aware that however you treat me, I'll never forget it.
7. Remember before you hit me that I have a beak that could easily crush the bones of your hand, but that I choose not to bite you.
8. Before you scold me for being uncooperative, obstinate, or lazy, ask yourself if something might be bothering me. Perhaps I'm not getting the right food, or I've been in the cage too long.
9. Take care of me when I get old; you too will get old.
10. Go with me on the last journey. Never say “I can't bear to watch it,” or “Let it happen in my absence.” Everything is easier for me if you are there. Remember, I love you. *By Jane Hallander*

I would appreciate it if you would remember these commandments if you start thinking about getting a feathery friend in the future, just to make sure you are ready to bring one into your home because it is totally up to you to make them happy.

「鳥を飼うということ」

By ケイ

みなさん、こんにちは。ケイです。4月のアイニュースにツバメの事について書かせて頂きました。今回は、ペットの飼い鳥についてお話したいと思います。

私のような愛鳥家はペット用に飼われている鳥を”コンパニオンバード”と呼びます。犬や猫もしくは他の動物と同じく、鳥も親友やコンパニオン、そして家族の一員となれます。しかしながら、幾つかの点についてペットショップから鳥を買って来る前によく考えて欲しい事があります。最初に、皆さんに3つの質問です；

- 1) 鳥がどのくらい生きるか知っていますか？
- 2) 全ての獣医師が鳥を”診られて”、適切な医療援助を提供できると思いますか？
- 3) 鳥は犬や猫に比べてペットとして飼いやすいと思いますか？

こちらがその答えです；

- 1) どのような種類の鳥かにも寄りますが、中には50年以上生きる種類もあります。
- 2) 日本では、ごく少数の獣医師しか鳥を専門レベルで”診られ(=診察)”ません。日本のほとんどの獣医師は学校で主に犬や猫について訓練を受けます。よって、多くの獣医師は鳥をどうやって診察するのか知りません。
- 3) これは個人的な意見ですが、鳥は犬や猫を飼うよりもはるかに難しいと感じます。

もう少し詳しい情報を上記の答えに付け加えましょう。

多くの方が、飼い鳥は弱く、そして簡単に死んでしまうと誤解しています。これは大きな勘違いです。鳥の寿命は多くの人々が考えるよりもっと長いのです。例えば、とても一般的な人気のセキセイインコは10年は生きます。ヨウムは少なくとも50年は生きると言われています。現在、アメリカのシカゴのブルックフィールド動物園で飼育されている「クッキー」という名の最高齢のクルマサカオウムは、83歳です！これは、コンパニオンバードが飼い主とほとんど共に人生を生きる事を意味しています。同時に飼い主は、鳥が平和で安定した人生(鳥生)を過ごすため生涯安定した環境を与えられることができるかどうかを考慮しなくてはなりません。

鳥は賢くまた繊細なので、新しい環境に慣れるのに時間が掛かります。また度重なる変化を嫌います。もし、適切な生活条件と環境を与えられないと、飼い鳥は感情もしくは精神的な苦悩を経験するかも知れません。それはストレスを

解消するために体中のほとんどの羽を抜いてしまう「毛引き行動」へと繋がるかも知れません。

飼い鳥がそのように一度病気になる、日本では医療的治療を受けるのが困難です。なぜなら、日本では専門的に鳥を診察できる獣医師が少ないからです。よって、鳥の飼い主は少なくとも見当として万が一鳥が病気になったら病院へ連れて行くことができるのかを考えておく必要があります。またそれは、家に鳥を迎えることになる以前に見つけておくことが大切です。理由は、鳥は野生において天敵の標的となるのを避けるため、病気やケガを隠す傾向があります。自分は健康であるという「フリ」をするのです。その結果、飼い主が何かしらオカシイと気付くときには、既に重篤な状態である、ということになります。そういう理由で、家に鳥を連れて帰る前に、鳥を適切に診てくれる獣医師を先にみつめておくことが大切になります。

既に鳥を飼うことは犬や猫を飼う事よりも難しいことであることに気付いている方もいらっしゃると思います。なぜなら鳥はガラスのハートを持ったとても賢い動物だからです。多くの鳥はとても臆病です。簡単にパニックに陥ります。一方で、お世話をしてくれる人からの多くの愛、注目、愛情を必要とします。「鳥は永遠の3歳児」と言われます。多くの飼い鳥が彼らの飼い主を愛し、絆を深めます。人間を彼らの”仲間”と考えるのです。

もし貴方の多くの時間を鳥たちに捧げられないのであれば、鳥は貴方にとってペットとしての選択肢ではないでしょう。今日は、埼玉県にある特定認定NPO法人のTSUBASAについてもご紹介したいと思います。TSUBASAはこの国で唯一の鳥の保護施設です。彼らは様々な理由により手放された飼い鳥たちのレスキューと保護を専門に行っています。最近特に増えているケースは、飼い主の高齢化により身体的に飼う事が出来なくなって、というものです。施設では、必要とあれば獣医師によって医療的な治療も提供され、時間をかけてリハビリが行われます。もし保護された鳥達が心身ともに健康になれば、新しい生活のために里子リストに掲載されます。残念ながら、いくらかの鳥達は困難のためにその施設で一生を過ごす子もいます。現在、施設では140羽の子たちが暮らしています。

同時に、いくらかの鳥達は新しい飼い主のもとでよりよい環境の中、多くの愛と愛情を受けながら新しい生活を始めます。ちなみに、ここの鳥の里親になるには、幾つかの厳しい審査に通ることが必要です。その主旨は、「鳥が飼い主を選ぶ」。よって、里親になって好きな鳥を連れて帰れるというわけではないのです。この組織では、飼い鳥のさらなる良いウェルフェアを向上させるために、飼い主に鳥を知るための教育的講座やセミナーなどを開いたりもします。

最後に、「鳥飼いのための十戒」をみなさんと分かち合いたいと思います。これに似たものを以前読まれたことがあるかも知れません。この「鳥の十戒」がベースとなって、他の様々な動物のための十戒が出来ました。「鳥」の部分貴方が飼っているペットに置き変えて読むと、何か響くものがあるかも知れません。

「鳥を飼うための十戒」(オウム編)

1. 私は20年かそれ以上生きています。どのような別離であれ、貴方から離れる事はわたしにとって辛いことです。私を家に連れて帰る前に、それを思い出して下さい。
2. 貴方が私にして欲しい事を理解するために時間を下さい。
3. 私を信じて下さい。それは私の幸せにとっても重要です。
4. 長い間私に対して怒らないで下さい。そして、罰だと言って閉じ込めないで下さい。貴方には仕事があります。娯楽もあります。友達もいます。でも、私には貴方しかいません。
5. 私に話しかけて下さい。貴方の言葉は分からなくても、私に話しかけている声は分かります。
6. どのように貴方が私を扱っても、私は決して忘れません。
7. 貴方が私を叩く前に思い出して下さい。私は貴方の手の指を簡単に砕く事ができるくちばしを持っています。けれど、私は貴方を咬まないことを選びます。
8. 貴方が私を非協力的だ、強情だ、怠け者だと怒る前に、何かが私を悩ませているのではないかと自分に問いかけてみて下さい。もしかしたら、私は調子が良くないか、あるいはケージの中に長時間閉じ込められていたのかも。
9. 私が年老いても世話をして下さい。貴方も年を取ります。
10. 私が旅立つ時、一緒に居て下さい。「私には見てもらえない」とか「私が居ない時に逝って」とか言わないで下さい。もし貴方が一緒に居てくれるのなら、どんなことも平気です。忘れないで。貴方を愛しています。

— ジェーン ホーランダー —

この十戒を、いつか鳥を飼おうかなと思い始めたときに思い出してくれると嬉しいです。なぜなら、その鳥を幸せにしてあげられるかどうかは全て貴方次第なのですから。



オオバタンのトキちゃん。お腹や翼の内側の羽を自分で抜いてしまう『毛引き』をします。痛々しいですが、これでも随分と保護された当初よりも良くなりました。His name is "Toki chan". A Moluccan cockatoo. He has "feather-plucking" behavior. He plucks out his own feathers around his stomach and inner wing areas. It is a heartbreaking picture but he looks much better than the time he was sheltered by TSUBASA.



9月4日に高知県で開催された「BLA 3級講座」。鳥の飼い主たちが、より良い飼い主になるための講座を全国でTSUBASAが開催しています。BLA (Bird Life Advisor) 3rd Level Class was held in Kochi city on September 4. About 40 bird owners gathered to study about becoming a better "bird keeper" for their loving pet birds.

サイクリングしまなみ2016

松原加純

10月30日、しまなみ海道の高速道路を自転車で走れる「サイクリングしまなみ2016」に参加しました。2年前のこの大会で語学ボランティアとしてお手伝いをして以来、自転車に興味を持ち、今年は参加者になりました。距離やルート異なる5つのコースが設けられ、最長は尾道への往復150kmのコース、最短は大島を往復する40kmのコースです。私は最短のコースに申し込みました。

早朝、集合場所はたくさんのサイクリストとその熱気に満ち溢れていました。国内外から3,500人以上が参加したそうです。

風が強くてなかなか前に進めないこともありましたが、普段は車でしか通行できない高速道路を走ることができ、とてもわくわくしました。しまなみ海道を通るには通常、橋を上り下りしなければならず、かなりしんどいことなのですが、その日はそれがいいのです！高速道路をもっと走っていたかったです。沿道では、地元住民やスタッフの方々がたくさん応援してくれて元気をもらえました。他の参加者も笑顔で手を振って応えていました。エイドステーションでも、たくさんの地元住民や学生が迎えてくれて、食べ物を手渡してくれたり、和太鼓を披露してくれたりしました。こんな風にたくさん応援されたのは、学生時代の運動会以来です！



しまなみ海道をサイクリングするのはいつもとても気持ちがいいのですが、その日は格別でした。県外から参加した友人たちもこのイベントを楽しんでいました。特に、景色と地元のおもてなしに感動したそうです。

沿道から参加者を応援してくれた地元住民の方々を含め、このイベントに携わった全ての人に感謝します。そして、2年後の大会も大きな成功をおさめることを祈りつつ、次はもう少し長い距離を走るコースに参加したいと思います。

Cycling Shimanami 2016

Kasumi Matsubara

On October 30th I attended Cycling Shimanami 2016, in which we can cycle the expressway on Shimanami Kaido. I helped at this event as a language volunteer 2 years ago and became interested in cycling. This year I was a participant. There were 5 courses differing in distance and route. The longest course is 150 km round-trip to Onomichi and the shortest one is 40 km round-trip to Oshima. I applied for the shortest one.

Early in the morning, the starting area was full of cyclists and their excitement. More than 3,500 people from all over Japan and overseas participated in this event. Although the wind was so strong that I could make little headway, I was very excited on the expressway where usually only vehicles are allowed to run. Normally, we have to pedal up and down the access ramps of the bridge, which is a tough part of traveling through Shimanami Kaido. However, we didn't have to do that that day! I wanted to go farther when I had to get off the expressway. Many local people and staff were cheering along the route, which energized me. Other participants were also smiling and waved back. At the aid station, many local people and students welcomed us, giving us food and performing Japanese drums. I haven't been cheered for like this since sports festivals during my student days!

I always feel great when I cycle Shimanami Kaido, but this day was special. My friends from outside Ehime also enjoyed the event. They were especially impressed by the scenery and *omotenashi* (hospitality) of the locals.

I appreciate everyone who was involved in this event including locals who cheered for the participants. I hope the next event in 2 years will be another big success and would like to cycle one of the longer courses.



World Journey from Imabari: The fourth country, Republic of Philippines

Yuki Morino

I visited Republic of Philippines after Laos. Philippines consist of 7107 islands. The country is associated with the image of tropical islands, mango and beautiful sea. Actually I had stayed there before this trip to study English for three and half months. Two months had passed since I had left there. Studying English in Philippines is getting more and more popular these days. So I think many of you know about it. There are more than 80 languages in Philippines and Tagalog is the official language. However, English is widely used because Philippines was once a colony of America. For example, the announcement in malls is English. Teachers use English at schools. It is the second official language.

Some of you may believe that America or Canada is better than Philippines to study English. Personally though, my English improved thanks to studying in Philippines. I had studied in Japan before that. I happened to meet my teacher in Thailand after I finished studying in Philippines. He said that my English was better than before. I was glad to hear that. (I know there is still room to improve.) Studying in Philippines is more reasonable than in America or Canada. Besides, one-to-one lesson is main stream in Philippines. Originally Koreans started the English lesson business in Philippines. There are a lot of English schools run by Koreans. The school I went was also managed by Koreans. I had nothing to complain about it. (It might not be a good choice for those who don't like spicy food because most of food they serve is Korean...)

Students there were from various countries; Japan, Korea, China and Taiwan. So I could make friends from each country and learn a lot about their countries. However, there was one student from China who didn't have a good impression of Japan. He kept away from the Japanese students including me. Gradually though, he started to talk to us and have lunch with us. I believe that he hadn't had any chances to be involved with Japanese people before that. That is why he behaved that way at first. Our environment and education have a great effect on our attitudes.

Fortunately, I experienced something that I can do only in Philippines. It was whale shark watching. Oslob, the southern part of Cebu Island, is famous for wild whale sharks. Local fishermen have succeeded in feeding them so you can swim with whale sharks, snorkeling or diving. Amazingly, the probability of seeing them is 100%. Because the water is quite shallow and with high transparency, it is good for beginners. At first, we listened to a safety talk. They said you must pay a fine if you touch any of the whale sharks. If you hurt them, they may stop coming there. Of course the safety of the participants is important, too. There are about 300 kinds of sharks in the world. Only below 10% of them are ferocious. I've never heard of a whale shark attacking humans. However, ensuring safety has to be top priority. (If whale shark comes to a diver and he/she cannot avoid touching, it is an exception for the penalty.)

At last, I got on a boat with a snorkel and a mask. It was a weekend and there were a lot of boats. A few minutes later, I saw a huge shadow around the boat and instantly knew that it was a whale shark. I jumped into the water watching the whale shark, which is over 10 meters long. It was fantastic to watch it swim gracefully in the sea. What is more, it was awe-inspiring when the whale shark opened its huge mouth and engulfed fish. I could see four whale sharks in total that day. They said that how many whale sharks you can see depends on circumstances. Sometimes you can see more than ten. The cost is reasonable; 2000 yen for snorkeling, 5000 yen for diving. (The fee goes up if you book through Japanese travel agency.) You can do it reasonably if you use local buses by yourself.

After swimming with the whale sharks, I tried balut, the local specialty in Philippines. It is a boiled egg, which is just before hatching. It is between a normal egg and hatched one. Some are grotesque and others not so much. It is a lottery how far it has grown in the egg. I peel the shell of the egg, sip the soup first, which is good. The texture of the balut is like hard egg. As for the taste, it is beyond description. I have never tasted that kind of food before. It was not bad but I will never try it again because of the visual image.



Translated by Fumi Kogoe (小越二美)



今治から世界へ旅行：第4カ国目 フィリピン共和国

森野雄樹

ラオスの後はフィリピン共和国（以下フィリピン）に行きました。フィリピンは7107もの島で構成されている国です。フィリピンと言えば熱帯の国、マンゴー、美しい海をイメージし易いかと思います。今回フィリピンを訪れたわけですが、実は旅に出る前にフィリピンで3か月半英語留学をしており、2か月振りの再訪となりました。フィリピンの英語留学は段々メジャーとなっており、知っている人も多いかと思います。実際フィリピンには80以上の言語がありますが、公用語はタガログ語です。しかし、過去にアメリカの植民地であったため、ショッピングモールの放送アナウンスや学校の授業などは英語で行われており、英語が準公用語となっています。

留学はアメリカ、カナダなどネイティブの国の方がいいのでは？と思われるかもしれませんが、個人的にはフィリピン留学で僕の英語は上達したと思います。日本で仕事をしているときに英会話教室に通っていて、その時の先生とタイで再会しましたが、前より英語が上達していると言われて嬉しかったです。（まだ完璧ではないですが）それとアメリカやカナダへの留学と比べると、フィリピン留学はととてもリーズナブルであり、なおかつマンツーマンレッスンが主体です。元々このフィリピン留学は韓国人が開拓したもので、韓国人経営の学校の方が多いかと思います。実際僕が行っていた学校も韓国人経営でしたが、特に不満もなく過ごせました。（ほぼ毎日の食事が韓国料理なので、スパイシーな料理が嫌いな人には厳しいかもしれませんが・・・）

学生の国籍は日本、韓国、中国、台湾と比較的多国籍だったので、それぞれの国の友達ができ、その国について学ぶことが出来ました。しかし、中国人の学生の中に1人、日本について良く思っていない学生がいました。彼は留学当初、日本人の学生とは距離をおいていました。が、段々と僕達日本人の学生とも会話をしたり、一緒に食事をしたりするようになりました。これは僕の考えですが、彼は日本人と関わる機会がそれまでなかったために、そういう思考になっていたのだと思います。このことから、生活する環境や教育というものすごく大切だと学びました。

そして、今回は、世界中でフィリピンでしか出来ないことをしてきました。それは、ジンベイザメウォッチングです。2011年からセブの南部オスロブは、野生のジンベイザメがその周辺の海に集まるようになったことで有名になったスポットです。地元の漁師さんがジンベイザメの餌付けに成功し、シュノーケリングやダイビングでジンベイザメと一緒に泳ぐことができます。なんと遭遇できる確率は100%！！海の透明度も良く水深も浅いため、初心者でも楽しめる場所です。最初にガイドさんの説明を聞きますが、ジンベイザメにタッチすると罰金を払う必要があります。もしジンベイザメを傷つけてしまうと、もうオスロブの海に来てくれなくなる可能性もあることや、参加者の安全を考えてのことだと思えます。世界中には約300種類のサメがいますが、獰猛なサメはそのほんの10%以下です。ジンベイザメが人を襲う話は聞いたことがありませんが、とにかくお互いの安全を考えてのことでしょう。（ジンベイザメの方から向かってきて触れてしまった場合は例外だそうです。）

そして、ついにシュノーケルとマスクを持ってボートに乗り込みます。その日は週末で、ボートの数もとても多かったと思います。ボートに乗って数分後、周囲に大きな影が見え、それがジンベイザメだと容易に理解できました。海に潜ると体長10メートルを超えているジンベイザメがいました。海中を優雅に泳いでいる姿も良いですが、大きな口を開けて魚を捕食している姿は圧巻でした。この日は合計4匹のジンベイザメを見ることが出来ましたが、10匹以上見る日が出来る日もあるそうです。費用はシュノーケリング2千円、ダイビング5千円と、とてもリーズナブルですね。（日系の某旅行会社を通すともものすごく高額になります。）自分でローカルバスを乗り継ぐととても安く行けると思えます。

ジンベイザメスイム後はフィリピン名物のバロットを食べました。バロットとは孵化直前のアヒルの卵を茹でたもの。生卵と孵化状態の中間くらいの卵を茹でたもの、といえイメージしやすいと思います。孵化直前という位なので見た目はとてもグロテスクなものもありますが、それに当たるかどうかは本当に運です。食べ方は茹で卵と同じで殻をむいて食べますが、殻をむくとスープが出てくるので、まずそのスープを食します。これはなかなか美味しいです。そして、いよいよバロットです。一口食べてみると、食感は茹で卵を硬くしたところでしょうか。味は、今まで食べたことがない味で表現のしようがないのですが、不味くはなかったです。しかし見た目が気になるので、もうこのバロットを食べることはないと思います（笑）。



This is Halloween: Celebrating i-News Style

Kelsey Cooknick

October: a magical month where the nights turn crisp and cool, inviting ghosts and goblins to come out and play. For many, October marks the true beginning of fall, as the bustle of back to school calms and many seasonal foods become available. For this writer, October means one thing and one thing only: Halloween.

These days, Halloween has become more and more popular in Japan, with many Japanese children growing up knowing the various customs associated with Halloween, such as carving jack-o-lanterns and going trick or treating. Around Imabari, Halloween decorations, events, and treats can be found throughout the month of October.

On October 15th 2016, i-News held a Halloween party for the children of Imabari. Staffed by 20 volunteers and with 75 children in attendance, this year's party was "frightfully" successful. Many of the ALTs, new and old alike, enjoy Halloween very much and were more than happy to help make the event fun and exciting for the kids.

This year's party was set up carnival style (similar to how many Halloween events and "harvest festivals" are done in the US), with various booths from fortune telling, to fishing, to making a lollipop ghost craft, to mystery boxes full of zombie "body parts." Children could visit the booths at their own pace and obtain stickers to complete a point card. After the carnival, the kids were shown a demonstration of how to trick or treat. Each of the volunteers staffed a "door" that the kids could come to and experience trick or treating for themselves.

With so much fun, games, and candy, this year's party was full of more treats than tricks.

Thank you to all the "spooktacular" volunteers for your time and effort and thank you to all the boys and "ghouls" that made the event so successful. We can't wait to see you next year! Happy Halloween!

これこそハロウィーン：i-Newsスタイルのお祝い

ケルシー・クックニック

10月：夜はきりりと冷え、ゴーストやゴブリンがやってきて遊ぶことを迎え入れる魔法の月。多くの人にとって、10月は秋の本当の始まりを表し、学校へ戻る大変な準備が終わり、たくさんの季節の食べ物が食べられるようになる。この冬を迎えるための、10月の一つ、たった一つの重要な意味があるのです。ハロウィーンです。

最近、ハロウィーンが日本でも徐々に人気が出てきて、同時に、日本の子供達は、成長しながらハロウィーンに結びつくさまざまな慣習も知るようになってきました。ジャックオランタンを作ったりトリックオアトリートをしたり。今治ではハロウィーンのデコレーションやイベント、おもてなしが10月中見られます。

2016年10月15日にi-Newsは今治の子供達を招いてハロウィーンパーティーを行いました。20名のボランティアがスタッフとして、そして75名の子供達が参加し、今年のパーティーは"恐ろしく"成功しました。たくさんのALTが、新しく参加した人も以前から参加している人も同じように、ハロウィーンをととても楽しみました。何より子供達のためにイベントを楽しくエキサイティングにすることを楽しみました。

今年のパーティーはお祭り形式で行いました（アメリカで行われているハロウィーンイベントや収穫祭でよく行われるものに似た形式で）。占い、魚釣り、飴のお化けのクラフト製作、ゾンビの体の一部を触るミステリーボックスなどのさまざまなブースを回るので。子供達は自分のペースでブースを回り、シールをもらってポイントカードに貼っていきました。お祭りの後、トリックオアトリートのやり方を教えてもらいました。ボランティアスタッフがドアで待ち構え、子供達が自分でトリックオアトリートを経験しました。

とても楽しくて、ゲームやキャンディもあり、今年のパーティーはtrick（いたずら）というより多くのtreat（おもてなし）がありました。

準備や運営に尽力してくれた"気味の悪いすばらしい"スタッフのみなさん、そして男の子たち、"お化けの女の子たち"のおかげで、イベントは大成功でした。来年が待ちきれません。ハッピーハロウィーン！

訳：羽藤りえ (Rie Hato)



WINTER HAIKU へいあんこれふく 平安是福

Shigeo Tomita (富田 重雄)

The fall season has gone and the cold north wind has begun to blow. It's getting colder and colder day by day. How do you celebrate Christmas in your country? New Year's Day is a very important event for us Japanese. The New Year festival lasts for a period of three days in Japan.

biting wintry wind
coming at me
the wave breaks high
Shiki Masaoka (Japan)

こがらし われむ なみたあ
凧や 我に向かいて 波立ち上がる
まさおか しき
正岡 子規 (日本)

winter sunset
the red faces of skaters
burn on ice
Eric W. Aman (Canada)

ぼつじつ かお
没日の スケーター 顔あかあか
エリック・W・アマン (カナダ)

Wondering
which orange is the sweetest
peeling it
Eiko Fujisaka (Japan)

あま さが みかん
甘いのは どれかと捜し 蜜柑むく
ふじさか えいこ
藤坂 栄子 (日本)

flying snow
with a flock of seagulls dancing
I'm intoxicated
Miaokun Zhong (China)

こころよ むと ゆきま
心酔ふ 群れ飛ぶカモメ 雪舞へば
しょう みょうこん
鐘 妙坤 (中国)

farewell to Santa
Seven Lucky Gods coming
"Happy New Year"
Yoko Ohnishi (Japan)

おおにし しちふくじんき
サンタ去り 七福神来て「おめでとう」
おおにし ようこ
大西 洋子 (日本)

frenzied first flurries
three carps huddle undisturbed
in liquid silence
Tony Tarant (U.S.A.)

はつふぶき こいみなそこ よそ
初吹雪 鯉水底に 寄り添へる
トニー・タラント (アメリカ)



The Old



Beauty

Photo & Text By Martin Samoy



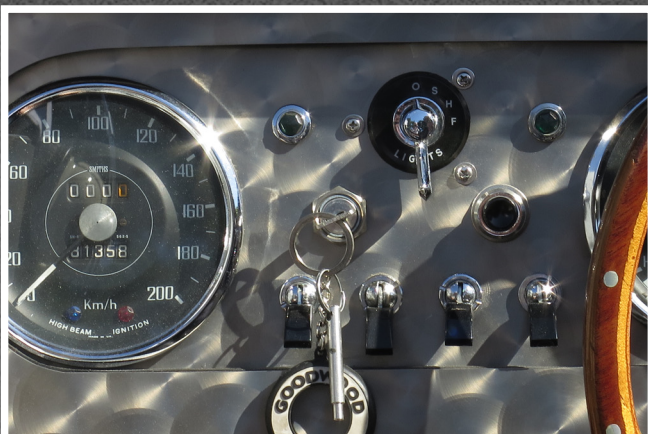
Aston Martin, Morgan, Mercedes, MG, Ford, GM, Toyota, Porsche, Ferrari.....these are just some car maker names for most people, but if you really see them in front of you it is like a dream. You can't avoid loving them, they are just so unique and so beautiful. Most of them are older than you or maybe me. They will never be built again and for this reason, these cars are so precious. I call them the old beauty.

オールド・ビューティ

マーチン・サモア

アストンマーティン、モーガン、メルセデス、MG、フォード、GM、トヨタ、ボルシェ、フェラーリ.....多くの人にとっては単に自動車メーカーの名前に過ぎない。けれどそれらの車を実際に目の当たりにしたら夢のようだ。愛さずにはいられない。実に独特で美しい車たち。それらのほとんどがあなたより、もしかしたらわたしよりも年季が入っている。二度と作られることはなく、それ故にこれらの車は貴重なのだ。わたしはこれらをオールド・ビューティと呼ぶ。

訳：笹間佐和子(Sawako Sasama)





i-Voices

What would you like to accomplish by the end of the day?

今日中にやってしまいたいことは何ですか？

I'll stick around the house without doing any household chores, or I'll go and see my 4-year-old grandchild smiling at me.

家事もしないで一日中のんびりするか、孫（生後4か月）に会いに行く。M.Y.

部屋の片づけ。

I would like to clean up my room. T.K.

I'll be nice to every person I meet.

出会った人全員に親切にする！M.T.

I want to get rid of my cold.

できれば今ひいてしまっているカゼを治したい。T.K.

I'd like to have a party with my whole family.

家族を集めて食事会を開く。K.M.

I'll eat up avocados, which are ripe.

アボカドを食べきる。食べ頃なので。A.M.

I'd like to take people who are physically challenged to AEON shopping mall in a wheelchair. (As they aren't able to get around well.)

体の悪い人を車イスでイオンモールに連れて行ってあげる事。（一歩も歩けないので）K.N.

Cleaning up.

掃除！ K.T.

I'll read three books.

本を3冊読む。R.N.

明日までに自分の部屋をそうじしたい。K.K.

I want to clean my room by tomorrow.

それをおしえてほしい。何かないですか？あ、そうだ。ゴミ出しに行かないと。
Please let me know what I should do? Oh right! I have to take out the garbage!! H.A.

Cleaning. I'd like to use up all the cooking ingredients left in the fridge.
掃除。冷蔵庫の中の食材を使い切る。 A.W.

部屋の掃除。友人への贈り物を作る。ボトルのワインを片づける。
I want to clean my room and make a present for my friend. I want to drink up the wine left in a bottle. E.S.

I would like to finish chapter 7 in my Japanese textbook by the end of the day. I'd also like to do some form of exercise. A.W.
今日中に、日本語の教科書の第7章を勉強し終わりたいです。練習問題もやりたいです。

For several weeks now, I've been in limbo, wearing clothes in my closet from the summer and pulling out fall/winter clothes piece by piece from a tub as I need them. I really need to just pack away all my summer clothes and get out all the winter clothes. So that's what I want to accomplish by the end of the day! K.T.
この数週間、どっちつかずの状態が続いていました。クローゼットから夏物の洋服を取り出して着たり、秋、冬ものを引っ張り出したり。夏物をしまっ、冬ものを出さないといけません。今日までにしたいことは、衣替えです。

What I'd like to accomplish by the end of the day is a lot! I'd like to cleanup, and to take care of my mother in hospital. Furthermore, my mother's house needs tidying. However, the first priority for me now is to begin writing a 5-7 minutes' speech for the Toastmasters International speech contest which will be held in Vancouver, Canada next summer. If I won in Japan, I would be qualified and eligible to be a contestant of the World Speech Contest. I wish I could..... M.Y.
やりたい事は沢山あります。家の掃除もしたいし、入院中の母の世話、母の家の片づけもしたいですね。でもまずは、来年の夏、カナダのバンクーバーで行われるトーストマスターズスピーチコンテスト世界大会用のスピーチを書き始めたいです。日本でチャンピオンになれば世界大会に参加できます。できたらいいなあ。

Translated by Michie Yanagihara (柳原 美智恵)



Chocolate Cake "Joseph"

Ulrike Merker

Ingredients:

- 100g butter
- 170 g sugar
- 200g dark chocolate
- 5 eggs, separated
- 1 tablespoon rum (or rum essence)
- 1 tablespoon espresso (optional)
- 100g chopped hazelnuts

- mix butter and sugar
- add the egg yolks and mix
- melt the chocolate over hot water
- add chocolate, rum, espresso and hazelnuts to the butter-sugar-yolk mix, mix well and set aside
- whip the egg whites until stiff
- mix very carefully into the chocolate batter, without destroying the fluffiness of the whipped egg white
- pour in a greased springform pan (or other cake pan)
- bake in a preheated oven at 180°C for 25-30 minutes
- when taking the cake out, it will deflate (that's ok, it has to be that way)
- if desired sprinkle with icing sugar



チョコレートケーキ 「ジョセフ」

ウルリケ メアカー

[材料]

- バター100g
- 砂糖170g
- ブラックチョコレート200g
- 卵5個（黄身と白身に分ける）
- ラム酒（またはラムエッセンス） 小さじ1
- エスプレッソ（お好みで） 小さじ1
- ヘーゼルナッツ（刻んで） 100g

[作り方]

1. バターと砂糖を混ぜる。
2. 卵の黄身を加えて混ぜる。
3. チョコレートを湯せんで溶かす。
4. チョコレート、ラム酒、エスプレッソとヘーゼルナッツを2に入れ、よく混ぜて取り置く。
5. 卵の白身を角が立つまでよく泡立てる。
6. 5を4に入れ、泡立てたホイップのフワフワを壊さないように注意して混ぜる。
7. 油を塗った、底が取り外しできるケーキ型（または普通のケーキ型）に6を注ぐ。
8. 180度に予熱したオーブンで25～30分焼く。
9. 焼けたケーキを取り出す。しばみませんが、そういう風になるものなので大丈夫。
10. アイシングシュガーを振ってもすてきです。



訳：宮崎千代子 (Chiyoko Miyazaki)

Let's Get Personal!

Kris Toryu

'My husband had to work late.'
'I went on vacation with my wife and my 2 daughters.'
'My oldest daughter just moved to Osaka'.

These sentences are perfectly normal sentences. The ideas are clearly expressed and the grammar is perfect. There is absolutely nothing wrong with any of them. Except, they were all expressed by people I have know for years; either students I've been teaching for a long time or friends. Why does this make a difference? Because I don't know their husband's or wife's or children's names!!! I've often felt a little odd when longtime students or friends identify their close family members as 'my son', 'my wife' etc. I could never quite put my finger on why it bothered me until I realized how impersonal it was. In English, when I first meet someone, I naturally use 'my sons', 'my two boys', 'my husband' when I talk about my family, but once I get to know someone and talk to them regularly, I start to identify my family by name. Yet, for almost all of my Japanese students and many Japanese friends, I have no clue what the names of their children are or their spouse is. This then leads me to refer to their family members as 'your son/daughter' or 'your husband' and the whole conversation sounds stilted.

In Japanese, this would be quite normal. I know that one's relationship with others is important and what to call people depends a great deal on that relationship. In many cases, identifying someone simply as *sensei* or *shacho* is perfectly acceptable. Using given names is just not done unless you're with family or close friends.

This creates a conundrum when learning/speaking English here in Japan. Do you follow the Japanese custom of not using personal names when speaking English? Or the more personal western custom of identifying your family? I don't really have an answer for that. I don't think it's my job to decide how you identify your family when you talk to me. However, it *is* my job to point out that this difference exists. It's up to you to decide which custom you prefer.

もっと打ち解けましょう！！

鳥生クリス

「うちの夫は遅くまで働かなければならなかったのよ。」
「私は妻と2人の娘と一緒に休暇に出かけたんだ。」
「長女は大阪に引っ越したばかりなの。」

これらは全く問題がない文です。伝えたいことがはっきりと表されていて、文法も完璧です。どの文章も全く間違いがありません。ただし、これらを言ったのが、私が長年教えている生徒たちや、友人だったということを除けば、です。どうしてそのことが問題なのでしょう。なぜなら、私とその人の夫や妻、または子供たちの名前を知らないということが問題なのです！長年の生徒や友人たちが、自分の家族を「うちの息子」「僕の妻」などと話の中で呼ぶのを聞くたびに、ちょっと変な感じがしていました。なぜ気にかかるのか、私にははっきりと分かりませんでした。それがどんなによそよそしいかということに気付くまでは。英語では、初めて会った人には、自然に「私の息子」「私の2人の息子」「私の夫」という言葉を使いますが、知り合ってよく話をするようになると、家族のことを名前を使って話します。でも、私は日本人の生徒や友人のほぼ全員について、その子供や配偶者の名前を全く知りません。したがってこちらも「あなたの息子さん、娘さん、ご主人」と呼ぶことになり、会話全体が堅苦しくなってしまう。

日本語ではこれは全く普通のことです。他人との関係性が重要なので、人をどう呼ぶかは、その人との関係性によって大いに変わります。多くの場合、先生とか社長とか呼ぶことは、何ら差し支えありません。人を姓でなく下の名前で呼ぶことは、家族や親しい友人になってからのことなのです。

このことは、日本で英語を習ったり話したりする場合に難しい問題を引き起こします。あなたは英語を話す時、日本式に下の名前を使わないようにしますか？それともより個人を大事にする西洋式に従って、家族を名前で呼びますか？私には答えが分かりません。私と話す時、あなたが家族をどう呼ぶかは、私が決めることではないと思うからです。でも、この違いが存在する、ということ指摘するのは私の役目だと思います。どちらの習慣を気に入るかは、あなた次第です！

訳：藤倉晶子(Akiko Tokura)

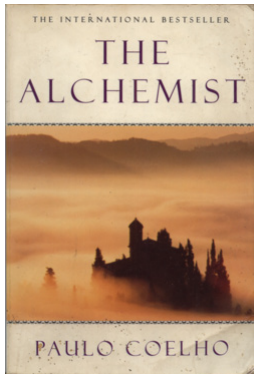


ブック・レビュー

「アルケミスト—夢を旅した少年」

パウロ コエーリョ

リヴェラ陽子



「何かを望めば宇宙はその望みを叶えようとしてくれる」パウロ・コエーリョは「アルケミスト」が出版された1988年以来ずっとそのメッセージを送り続けている。原書はポルトガル語で書かれ、今では65言語以上に翻訳されている。

物語はスペインはアンダルシア地方の広大な草原から始まり、海を越えてアフリカの港町、砂漠の真ん中のオアシス、そして遂にはピラミッドの麓まで読者を誘う。主人公は旅を夢見る一人の少年だ。少年はある日、エジプトのピラミッドに宝が隠されているという夢を見る。そしてピラミッドまで行くことを決心する。

旅の中で、少年は自分の経験や出会う人々から人生、愛、そして夢について学ぶ。好むと好まざるに関わらず、人生がとめどなく流れていくのは本の中だけの話ではない。何があっても人生は進み続ける。人生が始まったばかりの頃は夢がたくさんあり、夢を夢見る時間もたくさんある。しかしながら、本書にあるように「人生のある時点で、われわれは身に起こっていることをコントロールできなくなる。そしてわれわれの人生は運命に身を委ねることになる」と、そう思っている人がいる。この「運命」は”偶然”や”時間”など人知を超える物と捉えることもできる。これはアフリカの港町で少年が出会った商人の身にもまた起こったことだ。商人の商いはとても成功していた。商人にはいつか聖地メッカまで巡礼に行きたいという夢があった。しかし、商人の人生は順調だった。その順調な人生は商人が夢を叶えるために作り上げた人生だった。しかし、生活にすっかり忙殺されると、その夢は次第に一番大切なものではなくなってしまう。商人は身動きがとれない状況に陥ってしまった。商人には今まで得てきた物を手放す勇気も無ければ、だからと言って夢を忘れることもできなかった。

少年もまたオアシスでファティマという女

性に出会った時、この商人と同じ道を辿るところだった。少年はオアシスで働き、ファティマと結婚することもできた。そこで身を立てて良い人生を送ることもできた。しかし、少年はそこで錬金術師にもまた出会う。錬金術師は少年に夢を追い続けるよう説き伏せ自らピラミッドまで少年を導くことにする。少年は錬金術師から前兆の読み方や自然界に存在する言語の理解の仕方を学ぶことになる。錬金術師はまた少年に何かを学ぶ時には行動を通してのみそれが可能だということを教える。必要な知識は今までの旅を通して学んできたのだと。少年と共に砂漠を横断した英国人もまたこのことを学んだ。自分の目標を達成するためには本を読んで方法を考えるのではなく、ただやってみればいいのだということ。錬金術師に会うまで、英国人は鉄を金に変える方法を何の実験もせずただ本を読むだけで探し出そうとしていた。錬金術師に会えば解決するだろうと踏んでいたのかもしれないが、それは甘かった。自分が動かない限り何も動き出さなかったのだ。

人は自分の宝を見つけると、心がわくわくしてそして少し臆病になる。その二つの感情のバランスが崩れたとき、人は壮烈になり過ぎたり、または言い訳を並べ始めたりする。「幸せの秘密は世界に散らばる不思議な光景を全て見逃さないこと。そして、同時に手元のスプーンに乗っている一滴の油の存在も忘れないことだ」そうするためには心の中のバランスが肝要だ。また、旅の途中、本を貪り読んだり、パソコンの前に座っていれば知識が得られるが、人生は実際に行動を起こす時、おもしろくなり始める。大きさも速さも関係ない。どんな行動であれ、動けばもっと素晴らしい知識と経験がやってくる。人生は動き続ける。しかし同時に前兆をもたらす。「宝を見つけるためには前兆を追わなければならない。神は全ての者に道を用意してくださっている。神が残してくださった前兆を読み取るだけでいいのだ」こう語るこの物語自体も何かの前兆かもしれない。奇貨居くべし。ここから先のことは何もかもわれわれ次第だ。

BOOK REVIEW

The Alchemist

Paulo Coelho

Yoko Rivera

“When you want something, all the universe conspires in helping you to achieve it.” Paulo Coelho has been sending this message through his book “The Alchemist” since 1988, when it was first published. It was originally written in Portuguese, and is now available in over 65 languages.

The story begins in the vast fields in Andalusia, Spain, and it takes readers over the sea to a port town in Africa, then to an oasis in the middle of the desert, and finally to the foot of the Pyramids. The main protagonist is a boy who dreams of traveling. One day, he decides to go to the Pyramids in Egypt, where in a dream he saw a hidden treasure.

In his journey, he learns about life, love, and dreams through the experiences he has and through the people he meets. It’s not just in the book that life keeps going with or without someone’s wish. It just keeps going no matter what. When life starts, there are so many dreams, there is so much time to dream of dreams, too. As the book notes, however, some people think that “at a certain point in our lives, we lose control of what’s happening to us, and our lives become controlled by fate.” The “fate” can be translated into “chance” or “time” or whatever it is that is not controlled by human beings. It became true in the novel for a merchant in the port town in Africa. His business was very successful. He had a dream to visit Mecca some day, but he had a good life. The life he built was to realize his dream one day, but he was too busy to focus on his dream, and eventually his focus was not on his dream anymore. He was completely stuck. He was too afraid of leaving what he earned, but at the same time, he knew he had a dream.

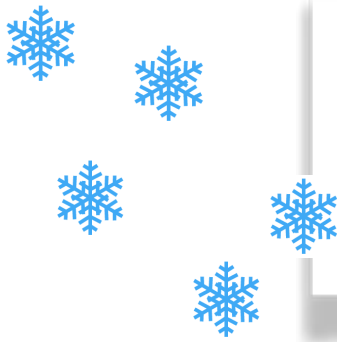
The boy almost became like the merchant when he found his love, Fatima, in the oasis. He could work there and get married with her. He could start his life there, and it would be a good one. However, he also encountered the alchemist, who told him to pursue his dream, and he guided him to the Pyramids.

With his help, he learned many things like how to read omens and how to understand the language of nature. He also told the boy that the only way to learn is through action, and everything he needs to know he has learned

through his journey. An Englishman, who the boy met when he went across the desert, also learned that all he needed to do to achieve his goal was not to read and think about how to do something, but just try to do it. Up until he met the alchemist, he was reading books and trying to figure out how to turn metal into gold without actually doing any experiments. He might have thought that as soon as he met the alchemist, he would learn it from him, however, it turned out that was too optimistic of an idea. So long as he didn’t start moving, nothing started moving.

When one finds his or her Personal Legend, their heart gets excited but scared at the same time. When the balance of these two feelings crumbles, that’s when people start becoming too bold or they start making excuses. “The secret of happiness is to see all the marvels of the world, and never to forget the drops of oil on the spoon (that one must not spill).” To do that, the internal balance is essential. Moreover, along the journey, devouring books or sitting in front of a computer could bring knowledge, however, when actions are actually taken, that is when life starts becoming more interesting. Big, small, fast, slow, any kind of action will be followed by greater knowledge and experience. Life keeps moving, but it keeps showing omens, too.” In order to find the treasure, you will have to follow the omens. God has prepared a path for everyone to follow. You just have to read the omens that he left for you.” The story that tells us this could be our omen as well. Catch it. Everything else from here is up to us.





DVD RECOMMENDATION

SNOW SNOW SNOW

Chie Akiyama 秋山千絵



FARGO (1996) – ファーゴ

A pregnant police chief is investigating a series of homicides across the frozen tundra. Against a sprawling Minnesota landscape, a car salesman hires two criminals to kidnap his wife. But when the scheme goes sour, and wood chippers get involved, the haphazard kidnapping plot turns deadly serious.

妊婦の警察署長は、極寒のツンドラで連続殺人事件を調査している。 広大なミネソタの風景の中、自動車販売の営業マンの男は、自分の妻を誘拐するために2人の犯罪者を雇う。 しかし計画は悪い方向へ展開、木材粉碎機が関係するとき、無計画な誘拐計画は恐ろしく深刻になっていく。

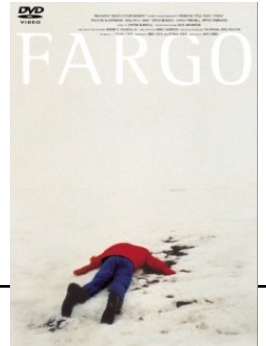
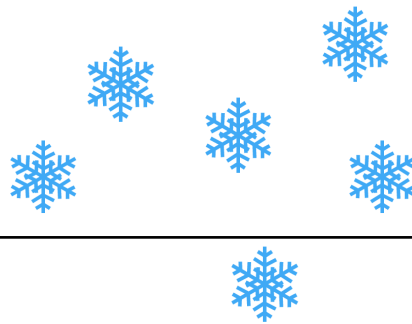
<Cast and Credits>

Directed by : Joel Coen

Written By : Joel Coen , Ethan Coen

Starring : Steve Buscemi, Frances McDormand

Distributors : Gramercy Pictures



ICE AGE (2002) – アイス エイジ

<Cast and Credits> Set during the Ice Age, a sabertooth tiger, a sloth, and a woolly mammoth find a lost human infant, and they try to return him to his tribe.

Director: Chris Wedge 氷河時代、サーベルタイガーとナマケモノとマンモスは、人間の赤ん坊を見つける。そして、彼ら3匹は赤ん坊を彼の種族の元に返そうとする。

Voice Cast:

Ray Romano,

Denis Leary

Distributors:

Twentieth Century Fox



Please check URL for movie information in Imabari !

United Cinema

<http://www.unitedcinemas.jp/imabari/film.php>

i-Cinema

<http://e-takeone.com/icinema/index.html>

Aeon Cinema

<http://www.aeoncinema.com/cinema/imabari/>



ICIEAがいこくじんのための にほんごこうざ

いまばりしにすむ がいこくじんのための にほんご ころざが はじまります。にほんごを しゅうちゅうして べんきょうできますので ぜひ もうしこんでください。くわしくは おといあわせください。

と き：2017年1月10日から2月28日の毎週火曜日(全8回)

時 間：午後7時～8時半

と ころ：今治市庁舎第4別館2階会議室

対 象：初心者～中級者

(2クラス開講予定/但し申込状況による)

講 師：いまばり日本語クラブ講師

受講料：1,000円 別途テキストコピー代実費

定 員：各クラス20名(定員に達し次第締め切り)

ICIEA Japanese Class for beginner and intermediate learners

ICIEA will be holding an Intensive Japanese Class for non - native speakers living in Imabari.

Date: January 10th to February 28th (every Tuesdays)

Time: 7:00 to 8:30pm

Level of the class: Beginners to intermediate learners

Place: The 4th Annex building, Imabari City Office

(1-1-16 Kitahorai-cho, Imabari-shi)

Fee: 1,000yen plus text copy fee

Contact: ICIEA at info@iciea.jp / 0898-34-5763

今治市国際交流協会(北宝来町1-1-16-1F)

申込・問合せ: ICIEA

Tel・Fax: 0898-34-5763/Email: info@iciea.jp

開 催 予 告

ICIEA インターナショナルフェア in イオンモール今治新都市

ICIEA International Fair in Aeon Mall Imabari Shintoshi

日時:平成29年3月26日(日) 正午～午後4時まで / Date: Sunday, March 26th, 2017 From noon to 4 pm

毎年恒例のインターナショナルフェアをイオンモール今治新都市で開催します。日頃からお茶のお稽古をしている外国人の方々がお点前を披露するお茶席を設けます。音楽ステージ、キッズのための英語で遊ぼうコーナー、外国料理カフェなども計画しております。どうぞお揃いでお越しください。

There will be a tea ceremony, music & dance performances, international food vendors, and a kids booth, where kids can play games with foreign teachers. Free of charge except for food. We are looking for more international volunteers. Please feel free to apply.

ICIEA 事務局開館日のお知らせ Open Office Day

12月3日(土) Sat.
December 3rd 13:00 ~ 17:15

12月4日(日) Sun.
December 4th 8:30 ~ 17:15



1月は事務局開館日がありません。

We won't have an open office day in January.

ICIEA opens the office on the first weekend of every month. We hope this will be a good opportunity for people who are interested in our activities to come and visit us. The schedule is subject to change due to upcoming events. Please look at the ICIEA website to make sure the date.

今治市国際交流協会は、平日に加え、毎月第1土曜日午後、第1日曜日終日を開館日とします。お気軽にお立ち寄りください。なお都合により第1土日でない場合がありますので協会HP、お電話等で事前にご確認ください。

<http://iciea.jp>

★お申込み・お問合わせは 今治市国際交流協会まで
info@iciea.jp / 0898-34-5763

日本語サポートクラス日程 Schedule of Nihongo Support Class

おやすみのひに、いつしよに にほんごを べんきょう しましょう。

Would you like to learn Japanese with volunteers? This will be a good opportunity for foreign residents to learn Japanese. There are two classes in a month. One is at the ICIEA and the other is at NPO support center. Please find the information at ICIEA website and feel free to join! Free of charge. Please look at the ICIEA website to make sure the date before coming.

日にち		時間	場所
12月4日	日	1:30 ~ 3:00 PM	ICIEA
12月17日	土	1:30 ~ 3:00 PM	NPOサポートセンター

Imabari City International Exchange Association
(1-1-16 Kita horai-cho)

Apply / Inquire at ICIEA Tel / Fax: 0898-34-5763/
Email: info@iciea.jp / <http://iciea.jp>

Emergency Hospitals for December 2016

日	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31
病院	A	B	D	JA	F	D	C	H	B	I	J	G	C	H	B	I	JC	G	D	H	C	A	G	B	J	D	I	F			

A. Shiraishi Hospital (i-map D-4) 32-4135 (白石病院)

B. Kihara Hospital (i-map a-5) 23-0634 (木原病院)

C. Imabari Central Hospital (i-map E3) 22-5251 (今治セントラル病院)

D. Daichi Hospital (i-map Outlying area H-4) 23-1650 (第一病院)

E. Kosei Hospital (i-map C-3) 22-0468 (光生病院)

F. Hirose Hospital (i-map E of J-5) 47-0100 (広瀬病院)

G. Setonaka J Hospital (i-map D-6) 23-0655 (瀬戸内海病院)

H. Saiseikai Hospital (City-map H5) 47-2500 (済生会病院)

I. Ehime Prefectural Hospital (City-map H3) 32-7111 (県病院)

J. Shimin Hospital (i-map A5) 22-7611 (医師会市民病院)

*If you have an emergency, contact 119 or the institution which corresponds to the date you are calling.

平成28年度 今治市国際交流協会 法人/団体会員 Member Group and Corporation of I.C.I.E.A.

今治造船株式会社

渦潮電機株式会社

国際ソロプチミスト今治

四国溶材株式会社

四国ガス株式会社

太陽石油株式会社 四国事業所

檜垣産業株式会社

(株)アイ・エス・ディー

今治明德高等学校

四国タオル工業組合

(株) I J C

今治明德中学校

しまなみ造船(株)

朝倉国際交流会

今治明德短期大学

正栄汽船(株)

一広(株)

今治ライオンズクラブ

(株)新来島どっく

今治北ロータリークラブ

今治ロータリークラブ

今治市女性海外派遣者交流会
それいゆの会

今治くるしまライオンズクラブ

愛媛SGGクラブ今治支部

第一印刷(株)

(株)今治国際ホテル

愛媛県立今治北高等学校

(医)丹こどもクリニック

今治産業(株)

愛媛県立今治工業高等学校

藤倉歯科医院

(社)今治市医師会

愛媛県立今治西高等学校

日本食研ホールディングス(株)

(社)今治市歯科医師会

愛媛県立今治東中等教育学校

伯方造船(株)

今治商工会議所

愛媛県立今治南高等学校

波止浜興産(株)

今治精華高等学校

愛媛県立伯方高等学校

(株)波止浜鉄工所

(株)今治繊維リソースセンター

(有)愛媛新聞今治西部専売所

(株)原商会

今治地域地場産業振興センター

(有)FPiCO(エフピコ)

(株)原田印刷社

(公社)今治地方観光協会

愛媛県和装朋友会

(医)平林胃腸クリニック

今治中央ライオンズクラブ

ガールスカウト今治地区

名鉄観光サービス(株)松山支店

今治トーストマスターズクラブ

喜多浦海運株式会社

(医)村上病院

今治東ライオンズクラブ

コンテックス(株)

(有)明德

今治南ロータリークラブ

今治市サイクリングターミナル
サンライズ糸山

i-News

新規加入団体会員名(H28.4月~10月)ご加入ありがとうございます

☆ (株)アイ・エス・ディー

☆ 愛媛新聞エリアサービス今治東

☆ (有)神野組

☆ 今治プラザホテル(株)

☆ (有)海舟亭

☆ 日本通運(株)今治支店

☆ (株)伊予銀行今治支店

☆ (有)寿屋婚礼互助センター

☆ 原印刷(株)

☆ 愛媛海運(株)

☆ 四国通建(株)

☆ 村上秀造船(株)

☆ (株)愛媛銀行今治支店

☆ JAおちいまばりグループ

☆ (株)ライオン広告舎

☆ (株)ワシ屋グループ

今治市国際交流協会では、個人、団体とも会員を募っています。今治市の国際交流事業にご理解、ご協力をお願い申し上げます。

ICIEA is seeking sponsorship from individuals or corporations who are interested in joining ICIEA. As a member we hope for your understanding and cooperation in creating more involvement in international oriented programs in Imabari city.

Hello everyone,

My name is Andrew. Because this is my fourth year in Imabari, the odds are good that you have probably seen me wandering around the city, or even met me personally.

To be honest, I am not really sure what to tell you about myself, as I am not much of an interesting person. I am a native speaker of English and a conversational speaker of German. I'm hesitant to say 'speaker of Japanese' in that my Japanese is truly quite atrocious.

I like to write and draw, although I am not very good at either skill. The former is quite personal, so it's unlikely that I will ever share anything I compose with another person. However, you can see an example of the latter on the cover of this magazine. I hope that it makes you smile.

While so many of the others here seek to travel the world and have many grand adventures, I find myself more and more as a Bilbo Baggins sort of character, comfortable at home and seeking no more than a simple life. But if I must someday face down a dragon or go upon a grand adventure with a wizard, I would certainly do so to protect the ones I love and care for.

アンドリュー ホフマン

こんにちはみなさん。

僕の名前はアンドリューです。今治に住んで4年目なので、市内をうろうろしている姿を見たり、直接会ったりしたことのある人は多いでしょう。

正直言って、自分をあまり面白い人だとは思わないので、自分について何を話したらいいのかわかりません。僕は英語を母国語として、ドイツ語は日常会話程度話せます。しかし僕の日本語は本当にひどいので日本語が話せると言うことをためらってしまいます。

僕は文章を書くこと、絵を描くことが好きですが、残念ながらどちらもあまり上手ではありません。書くことはとても個人的な事で、作ったものを人に見せることはあまりありません。しかし、この雑誌の後ろの方のカバーなどでいくつか僕が書いたものを見ることができるよう。それを見てみなさんが笑顔になってくれると嬉しいです。

僕は、他の人たちが世界中を旅行したり、素晴らしい冒険をしたりしている中、ビルボ・バギンズというキャラクターのような、家にいることが心地よくて、シンプルな生活を求める性格だと思います。でも、もしいつかドラゴンに立ち向かったり、魔法使いと冒険をしたりしなくてはならないことになったら、大切な人を守るために喜んで冒険をするでしょう。

訳: 上野鮎美 (Ayumi Ueno)



I-NEWS Staff & Contributors

Kay	ケイ	Rie Hato	羽藤 りえ
Kelsey Cooknick	ケルシー・クックニック	Fumi Kogoe	小越 二美
Andrew Hofmann	アンドリュー ホフマン	Kasumi Matsubara	松原 加純
Ulrike Merker	ウルリケ メアカー	Chiyoko Miyazaki	宮崎 千代子
Yoko Rivera	リヴェラ・陽子	Sawako Sasama	笹間 佐和子
Martin Samoy	マーチン・サモア	Akiko Tokura	藤倉 晶子
Yuki Morino	森野 雄樹	Ayumi Ueno	上野 鮎美
Shigeo Tomita	富田 重雄	Michie Yanagihara	柳原 美智恵
Chie Akiyama	秋山 千絵	Kris Line Toryu	鳥生 クリス

The i-News is a service of the Imabari International Exchange Association and is printed free of charge by the city. You can find it on the information desk at City Hall, at ICIEA Office, Imabari Station and the Library. To have i-News mailed to you, send one 140yen stamp per issue and your address to:

Imabari City International Exchange Association 1-1-16 1F Kitahorai-cho Imabari-shi 794-0028

Tel: 0898-34-5763 / Email: info@iciea.jp / <http://iciea.jp>

Produced by i-News volunteer staff

i-News (アイニュース) は今治市国際交流協会により無料で配布されているもので、協会事務局、市役所1階受付、駅、図書館等でお渡ししております。なお、郵送ご希望の方は、1回のアイニュースにつき、140円切手を同封して、ご住所を明記のうえ、下記までお申し込みください。編集: i-Newsボランティアスタッフ 発行元: 今治市国際交流協会 794-0028 今治市北宝来町1-1-16 1F TEL/FAX: 0898-34-5763

